

第一屆台灣古典、中世紀暨文藝復興 國際研討會側記



Humanities and Social Sciences

Newsletter Quarterly

劉雪珍

輔仁大學英文系副教授暨外語學院視教中心主任

輔仁大學於 2007 年 4 月 27-28 日舉辦為期兩天的中世紀及文藝復興國際研討會 (<http://www.fl.fju.edu.tw/CIR/index.htm>)。會中探討的主題，包括西元七世紀至十七世紀基督教與伊斯蘭文化之關係。研討會旨在結合近年來各方對於中世紀歐洲的基督教與伊斯蘭關係或與其相關領域的學術研究成果，共吸引了國內外學者專家多人參與，重新檢視基督教與伊斯蘭教義如何評價十字軍東征、回教聖戰的回顧、早期穆斯林國家與中世紀基督教國家的多重信仰交匯、基督徒與穆斯林之間的貿易往來、薩拉森人 (Saracens) 與法蘭克人 (Franks) 的形象等等。

何謂「中世紀」？

中世紀這個名稱始於十六世紀，指的是自西羅馬帝國滅亡（西元 476 年）到拜占庭帝國消失（西元 1453 年）這綿延一千年的時期。「中世紀早期」(The Early Middle Ages)，約自五世紀末至十一世紀初，此時期西歐文化處於極低迷的狀態，被描述為落後、缺乏文化、沒有法制，通常稱為「黑暗時代」，卻是中古文化融合、蛻變、奠基的時期，蘊育著一股無窮的創造潛力，終於造就了第二階段的「中世紀盛期」(The High Middle Ages)。大約在十一世紀中葉至十三世紀，一種新的、獨特的中古文化成型，正如吳爾夫 (Maurice De Wulf) 所說：「十二世紀為中古文化的春天，有似陽春三月，百草萌芽，各方面人類活動，無不欣欣向榮。…至十三世紀，整個中古文化到極盛時期，顯示驚奇的特色…」。諸如工商業復興、教會革新、王權伸張、大學興起、士林哲學發展等等，是這個時代的特徵。最後是「中世紀晚期」(The Late Middle Ages)，中古的思想和制度漸趨衰落，如宗教、士林哲學、封建制度、基爾特等，在資本主義、專制王權、理性主義等的不斷衝擊之下，中古的「基督教世界」在十六世紀初終告崩潰。

大部分的人們對於這段中世紀歷史文明有許多不解與偏見：文藝復興時代認為中世紀蒙昧無知、視哥德式大教堂之建築為野蠻藝術；十七世紀稱中世紀為「粗俗」的年代；十八世紀啓蒙時代的哲學家更稱中世紀為「黑暗時期」。直到十九世紀一些偉大的作家，如夏多布里昂 (François-René de Chateaubriand, 1768-1848) 在他的巨著《基督教義的精神》(le Génie du Christianisme) 裡讚美哥德式的大教堂；雨果說中世紀的詩歌是豐富的，有如「詩海」挖掘不盡、欣賞不完，詩人魏崙 (Paul Verlaine, 1844-1896) 更說中世紀是龐大且細膩；再加上其他學者長期耐心的研究成果，終於在

Humanities and Social Sciences

Newsletter Quarterly

十九世紀末還給中世紀應有的地位與價值。

中世紀時期的伊斯蘭文明

在中世紀時期，伊斯蘭文明於六世紀開始在若干地區出現，而從十世紀開始，已經是大一統的中國在外來民族的衝擊之下，開始出現廣泛的跨地域貿易，帶動經濟繁榮，並隨著成吉思汗西征而將遠東及伊斯蘭世界的先進文明帶入歐洲，促成歐洲的文藝復興，將歐洲重新帶入繁榮和發展。

道明會士雷哥鐸·谷羅山 (Riccoldo da Montecrece) 於十三世紀到巴格達宣揚基督教義，受到這些「背棄信仰之人」(perfidious people) 所展現的繁榮景象吸引。數年後，埃及蘇丹佔領十字軍最後的前哨站亞克港 (Acre) 時，他更為此感到困惑不已。另一方面，十二世紀末的一名穆斯林旅人伊本·朱拜爾 (ibn Jjubayr) 在其遊記中記載，參與十字軍東征的某些基督教政權的領導者，比敘利亞的穆斯林君主更加出色。除了一時的讚嘆，像雷哥鐸·谷羅山當初對壯麗的巴格達的反應，正是西方人在擁有見證過實情者提供的真憑實據之前，對伊斯蘭王國典型的誤解和疑慮。喬叟 (Geoffrey Chaucer) 的〈法學家的故事〉(“The Man of Law’s Tale”) 裡康斯丹斯 (Dame Cunstance) 也抱持著類似的心態。亞克港陷落之時，雷哥鐸·谷羅山親眼目睹了勝利的穆斯林和戰敗的基督徒。在這基督教信仰陷入困境之時，他認為有詮釋伊斯蘭世界的必要。於是，一連串關於基督教身分認同與伊斯蘭威脅的迴響因應而生。遺憾的是，幾世紀以來，基督教與穆斯林兩陣營之間，對彼此的扭曲和敵意遠多過理解，戰爭一再發生。

基督教與伊斯蘭的關係

2001 年 911 恐怖事件攻擊發生之後，伊斯蘭世界強烈的仇美情緒更成為全球矚目的一大焦點。雖然策劃進行這場攻擊的，可能只是部分激進的伊斯蘭恐怖主義組織，且事件發生之後，主要阿拉伯國家政府也都表達了支持美國打擊恐怖份子的立場，不過在世界各國領袖異口同聲撻伐下，我們卻透過新聞畫面看見：巴勒斯坦當地的阿拉伯人走上街頭歡欣鼓舞地大肆慶祝，而當美國決心出兵阿富汗進而尋求其餘阿拉伯國家支持時，各地人民卻以示威抗議的具體行動表達對政府的強烈不滿。這種種的現象究竟透露出什麼樣的訊息？難道原因就真如我們印象中所謂——伊斯蘭教是醞釀恐怖主義的溫床、當地人民的民族性天生就窮兵黷武嗎？在 21 世紀的今日，我們不再宥於中世紀的論證方式，而改以和諧的討論，重新看待基督教與伊斯蘭的關係。

研討會實況選粹

今年四月在輔仁大學舉辦的研討會，國內外學者參與踴躍。本國學者除了主辦學校輔仁大學的教授之外，有中山大學蘇其康、王儀君教授，中央研究院李爽學教授，中正大學王明月教授，政治大學林長寬、林質心教授，成功大學翁嘉聲教授、高雄大學鄭月婷教授，花蓮教育大學楊植喬教授，東海大學 Henk Vynckier 教授，文化大學 Michael Skupin 教授，台北科技大學 John Griffith 教授、台北商業技術學院李燕芬教授等。國外學者多來自美國加州大學、長島大學、韓國漢城大學、延世大學 (Yonsei University)、外國語大學 (Hankuk University)、香港大學等。中世紀暨文藝復興研究中心的 Paul Chevedden 教授和香港大學歷史系 Peter Cunich 教授的專題演講，都針對「基督教與伊斯蘭的關係」的主題。政治大學阿拉伯語文學系的林長寬教授，探討「中世紀伊斯蘭經典與文獻中的耶穌觀」。大家知道嗎？就伊斯蘭教義而言，一神信仰中獨一神的先知使者 'Isa (耶穌) 具有相當重要的身份與地位，其在傳遞神的啓示過程中亦有著特殊的意義。傳統而言，猶太教徒、基督教徒並不接受伊斯蘭的先知使者穆罕默德 (Muhammad) 的身份與其宣教。然而，穆斯林卻絕對接受耶穌為獨一神的使者，並尊敬有加，此乃古蘭經中之獨一神的訓諭。實踐大學駱愛麗老師以非常生動的口吻談「蒙古宗王與伊斯蘭」，試圖從基本史料中梳理出蒙古與伊斯蘭的相關實錄，論述大蒙古國統治者成吉思汗 (Chingiz-Khan) 如何成為四大宗藩中較早信仰伊斯蘭教的宗王，他們進入內陸亞洲之後與伊斯蘭教、穆斯林 (主要是商人、宗教高層等) 接觸，以及最終整個部族實踐伊斯蘭化的背景、手段與過程。蒙古宗王汗國中，伊斯蘭政策亦有所不同。窩闊台汗既理解又同情；托雷系的蒙哥，重用穆斯林並給予極大優惠，因而得到極大認同。鞏固商業貿易的兀赤系金帳汗國的別兒哥、去蒙古化激進務實的托雷系汗王合贊汗、旭列兀七子阿河馬與面臨城居抑或游牧之兩難的東察合台汗國的烏黑魯鐵木兒諸王，對蒙古的伊斯蘭化亦功不可沒。

早在 13 世紀，許多大食與突厥的穆斯林商人便為成吉思汗所用。穆斯林史家除了記載慘烈屠城之外，卻也陳述蒙古宗王對於伊斯蘭教的維護，特別是對高層宗教人士與商人的優待。蒙古向西擴張，面對疆域遼闊的伊斯蘭世界，突顯的反倒是商人與商業利益為導因。在統治與利益兼具之下，蒙古同時也一步步的伊斯蘭化，不但擴張其版圖又為中國注入一新血——回族。

成功大學歷史系翁嘉聲教授則談羅馬帝國二世紀夢的文學，分析夢是一種認知過程、一種強加於人的「視見」。並以其中一種二世紀當時盛行的「醫療夢」(medical dreams) 來強調大宇宙與小宇宙的「共感」，討論 Aelius Aristides of Smyrna 作品中公私論述的衝突張力以為本時期創作活力的例證。韓國外國語大學的 Dongill Lee 教授

Humanities and Social Sciences

Newsletter Quarterly

分析中古史詩貝爾沃夫中基督教與異教的關係，延世大學 Minwoo Yoon 教授則探討《一千零一夜》中女性面紗的意涵。在這部阿拉伯語文學巨著中，處處呈現出與基督宗教中禁慾、儉樸、貞潔迥然不同的無節制縱慾享樂。揭糞伊斯蘭文化中，性解放不但有助靈修，亦表示對先知默氏的敬仰。因此伊斯蘭女性人人所穿戴的面紗（veil or hijab）有了雙重意涵：既隔離需索無度的女性性慾以保護男性，又確保女性的性自主權。Minwoo Yoon 教授為伊斯蘭女性面紗提供另一種的解讀空間。

這次研討會的論文篇篇精彩，然而尚有一事值得一提。在第一天論文發表結束後，還有一場別出心裁的音樂會：珍·奧斯汀《傲慢與偏見》中的音樂與愛情。由中山大學蘇其康教授朗誦書中情節，中山大學藝文中心李美文主任彈奏古鋼琴，女高音由黎蓉櫻教授擔任演唱。蘇其康教授的朗誦情感豐富動人，古鋼琴的音色細緻剔透，其寬廣的音域和悅耳的琴音，搭配黎蓉櫻教授細膩柔情的歌聲，令每位在場的聆聽者，在詩與歌之間如癡如醉，為這一場知性盛會再創高潮。

研討會緣起暨研究學會的成立

藉由這樣的國際研討會，國內外學者聚於一堂，彼此討論與交流，一方面得以知悉目前古典、中世紀暨文藝復興研究之現況與走向。另一方面也提供國內對於古典、中世紀暨文藝復興研究感興趣之學生與年輕學者一個成長茁壯的園地。

但是當初怎麼會想到要成立台灣古典、中世紀暨文藝復興研究學會 (Taiwan Association of Classical, Medieval and Renaissance Studies, 簡稱 TACMRS) 呢？如同在開幕時，中山大學蘇其康教授所言，台灣過去五十年來學術能量的凝聚，舉凡文學、歷史、哲學、藝術、宗教跨學科的對話，已經有豐碩的研究成果，許多學者在各學術領域中對前現代時期的鑽研也促成此次研究者的聚合。除了研討會之外，學者們也加強投入一個學會的誕生。輔仁大學外語學院康士林院長也回溯成立學會的背景：筆者當時擔任英文系系主任一職，於二〇〇〇年三月舉辦首屆中世紀研究學術會議，截至去年為止，輔仁大學在教育部、國科會、文建會支持下，已舉行過七屆國際中世紀學術研討會¹，論文發表有百餘篇之多，專題討論之論文亦有二十一篇²收錄於《中外文學》。而中山大學過去九年也每年舉辦文藝復興研討會，但是在人力經費有限的情況

1 參閱七屆輔仁大學國際中世紀學術研討會網頁 < <http://www.fl.fju.edu.tw/medieval/index.html> > 並可自行下載各屆論文摘要與部分內容。

2 二〇〇一年第二屆研討會的主題是「十日談與坎特伯利故事集」，總共發表十六篇論文，而十一篇論文已收錄於《中外文學》第三十卷第五期，由康士林與劉雪珍編輯的「中世紀專號：薄伽丘與喬叟的世界」中。第三屆研討會「黎明前的曙光—但丁與其時代」於二〇〇二年三月舉行，提出十六篇論文，其中五篇論文收錄於《中外文學》第三十二卷第六期，劉雪珍編輯的「中世紀專輯：但丁《神曲》及美國中世紀主義」中。針對第四屆研討會「騎士精神、騎士文學」，劉雪珍編輯的《中外文學》第三十三卷第四期專輯：中古騎士精神與騎士文學，收錄的論文有五篇。

下，如何結合兩校資源，而又保有各校發展特色，成為共同思考的焦點。於是在去年輔仁大學舉辦中世紀國際學術研討會（中世紀文學中的人與自然）之際，達成共識，兩校決議成立台灣古典、中世紀暨文藝復興研究學會，招募國內會員，共同攜手合作，舉辦國際學術研討會。舉辦的場地——輔仁大學聖言國際會議展演中心——本身就備有多項功能提供即時同步口譯服務，而論文口譯人員就是輔仁大學翻譯研究所的師生。

往下紮根、冀望未來

輔仁大學外語學院並於九十一學年度（二〇〇三年）開始每年在夏天開設「西洋古典暨中世紀文化學程」，³ 整合跨學科的課程，強調古典語文訓練與多元課題探討，以培養學生對西洋古典暨中世紀文化的研習興趣，提昇人文涵養，具備深度的文化包容力，及寬廣的國際視野。輔仁大學「西洋古典暨中世紀文化學程」在主持人丁福寧教授與外語學院前院長康士林教授的精心策劃之下，五年來我們延攬國內外學者在暑假期間授課，教授拉丁文、希臘文，古典、中世紀文學、史、哲、藝術等。許多的學者專家犧牲假期，冒著溽暑，熱情的講學與精采的課程吸引許多學員，從中學生到好學不倦的學者不等，每年培育近兩百位學員。目前拉丁文的課程也往下紮根，委派師資分別在建中和北一女中教授拉丁文，而且成績斐然。希望藉由這樣的長期努力，能促進台灣各界對中世紀文明的了解與知識探索的熱情。

台灣古典、中世紀暨文藝復興研究學會 (TACMRS) 成立之後，有好幾項工作計畫的推動，例如出版學會刊物，積極與海外研究機構結盟，促進學術交流，加強國際合作研究計畫，如出席韓國的 MEMESAK 國際研討會、美國卡拉馬蘇 (Kalamazoo) 中古研究國際年會等。2008 年四月十八、十九日中世紀及文藝復興第二屆國際研討會就要在中山大學舉行，並訂「夢與夢的世界」為主題，目前已展開籌備工作，積極邀請各方專家學者共襄盛舉，屆時國內外學者就要相約高雄西子灣，盛況可期！

3 有關學程簡介、課程規劃、課程大綱、學程師資、學分認定、修業規定、開課時段等詳細內容請參考輔仁大學外語學院「西洋古典暨中世紀文化學程」網頁 < <http://cmc.fl.fju.edu.tw/> >。